



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR NDIHMË JURIDIKE FALAS

DRAFT LAW ON FREE LEGAL AID

NACRT ZAKONA ZA BESPLATNU PRAVNU POMOĆ



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVO SKUPŠTINA
Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,	Pursuant to the article 65 (1) of the Constitution of the Republic of Kosovo,	Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,
Miraton:	Adopts:	Usvaja:
LIGJIN PËR NDIHMË JURIDIKE FALAS	LAW ON FREE LEGAL AID	ZAKON ZA BESPLATNU PRAVNU POMOČ
KREU I DISPOZITA TË PËRGJITHSHME	CHAPTER I GENERAL PROVISIONS	GLAVA I OPŠTE ODREDBE
Neni 1 Qëllimi	Article 1 Purpose	Član 1 Cilj
Ky ligj ka për qëllim të krijoj një sistem funksional për ndihmë juridike falas në procedurën civile, penale, administrative dhe kundërvajtëse, me anë të të cilit sigurohet qasje efektive në drejtësi për qytetarët të cilët nuk kanë mjete të mjaftueshme financiare.	The purpose of this law is to establish a functional system for free legal aid in civil, administrative, minor offences and criminal procedure by which it shall be ensured effective approach in justice for the citizens that have no sufficient financial means.	Ovaj Zakon ima za cilj stvaranje funkcionalnog sistema za pružanje besplatne pravne pomoći u građanskom, upravnom i krivičnom postupku, prekršajnim, kojim se obezbeđuje efektivan pristup pravdi za građane koji nemaju dovoljna finansijska sredstva.



Neni 2 Fushëveprimi	Article 2 Scope	Član 2 Obim primene
<p>Me këtë ligj përcaktohen, llojet, shtrirja, shfrytëzuesit dhe ofruesit e ndihmës juridike falas, themelimi i Këshillit dhe Agjencisë për ndihmë juridike falas, kompetencat, procedura dhe kushtet për realizimin e ndihmës juridike falas, dhe financimi i ndihmës juridike falas.</p>	<p>This law determinet the meaning, types, extension, users and providers of free legal aid, establishment of the Council and Agency for free legal aid, competences, procedures and conditions for realization of the free legal aid, and financing of the free legal aid.</p>	<p>Ovim Zakonom postavlja, vrste, prostiranje, korisnik i pružilac besplatne pravne pomoći, osnivanje Veća i Agencije za besplatnu pravnu pomoć, nadležnosti, postupci i uslovi za ostvarivanje besplatne pravne pomoći i finansiranje besplatne pravne pomoći.</p>
Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
<p>1. Për qëllim të këtij ligji shprehjet e më poshtme kanë këtë kuptim:</p> <p>1.1. Ndihmë juridike falas - është e drejtë në shërbime profesionale juridike falas për qytetarët të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>1.2. Kërkuesi - është personi i cili kërkon ndihmë juridike falas;</p> <p>1.3. Përfituesi - është personi i cili e realizon të drejtën në ndihmë juridike falas në përputhje me kriteret e</p>	<p>1. For the purpose of this law the following expressions shall have this meaning:</p> <p>1.1. Free legal aid - is a right in a free legal professional services for the citizens that fulfils the criteria determined by this law;</p> <p>1.2. Applicant - is a person who requires free legal aid;</p> <p>1.3. Beneficiary - is a person who realizes the right in free legal aid in compliance with criteria determined by</p>	<p>1. U cilju ovog Zakona dole navedeni izrazi imaju sledeće značenje:</p> <p>1.1. Besplatna pravna pomoć – je pravo na besplatne stručne pravne usluge za građane koji ispunjavaju kriterijume utvrđene ovim Zakonom;</p> <p>1.2. Zahtevaoc – je lice koje traži besplatnu pravnu pomoć;</p> <p>1.3. Korisnik – je lice koje ostvaruje pravo na besplatnu pravnu pomoć u skladu sa kriterijumima utvrđenim</p>



<p>përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>1.4. Ofrues - është çdo person fizik apo juridik i cili në përputhje me këtë ligj ofron ndihmën juridike falas, si i punësuar apo i kontraktuar nga Agjencia ose në partneritet me të;</p> <p>1.5. Avokat - është anëtar i Odës së Avokatëve të Republikës së Kosovës.</p> <p>1.6. Lista e avokatëve - nënkupton listën e avokatëve të përgatitur nga Oda e Avokatëve të Kosovës;</p> <p>1.7. Të ardhura të përgjithshme familjare - nënkuptojnë të ardhurat e kërkuesit dhe të gjithë anëtarëve të familjes së tij, duke përfshirë të ardhurat e realizuara nga puna dhe angazhimet tjera profitabile, shitja e pasurisë, trashëgimia, dhuratat dhe të gjitha të ardhurat apo përfitimet tjera të fituara në Kosovë ose jashtë saj, por duke përjashtuar pasurinë e cila sipas Ligjit mbi Procedurën Përmbarimore është e liruar nga përmbarimi i detyrueshëm apo</p>	<p>this law;</p> <p>1.4. Provider - is each physical or legal person who in compliance with this law provides free legal aid, as employed or contracted by the agency or in partnership with it;</p> <p>1.5. Advocate – is member of the Chamber of Advocates of the Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. List of the Advocates - means the list of lawyers prepared by Kosovo Chamber of Advocates;</p> <p>1.7. Gross family incomes – mean the incomes of the applicant and all members of his family, including the incomes realized from the work and other profitable engagements, selling of the property, inheritance, gifts and all incomes or other profits gained in Kosovo or abroad, but excluding the property which according to the Law on Execution Procedure is exempt from mandatory execution or alienation;</p>	<p>ovim Zakonom;</p> <p>1.4. Pružaoč – je svako fizičko ili pravno lice koje u skladu sa ovim Zakonom pruža besplatnu pravnu pomoć kao zaposleni ili ugovoreno lice od strane Agencije ili u partnerstvu sa njom;</p> <p>1.5. Advokat – je član Advokatske komore Republike Kosovo;</p> <p>1.6. Lista advokata – je lista advokata pripremljena od strane Advokatske komore Kosova;</p> <p>1.7. Ukupni porodični prihod – je prihod zahtevaoca i svih članova njegove porodice, obuhvatajući prihode ostvarene iz rada i ostala angazovanja za sticanje dobiti, prodaju imovine, nasledstva, poklone i sve druge prihode ili koristi stečene na Kosovu ili van njega, ali izuzimajući imovinu koja je po Zakonu o izvršnom postupku oslobođena od prinudnog izvršenja ili otuđenja;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>tjetërsimi;</p> <p>1.7. OJQ në partneritet - është organizatë jo-qeveritare që hynë në partneritet me Agjencinë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 4 Aplikimi Subsidiar</p> <p>Në procedurën e vendosjes sipas kërkesës për lejimin e ndihmës juridike falas aplikohet ligji me të cilin rregullohet procedura administrative, nëse me këtë ligj nuk është paraparë ndryshe.</p> <p style="text-align: center;">KREU II</p> <p style="text-align: center;">SHTRIRJA DHE LLOJET E NDIHMËS JURIDIKE FALAS</p> <p style="text-align: center;">Neni 5 Shtrirja e Ndhmës Juridike Falas</p> <p>1. Ndhimja juridike falas ofrohet në të gjithë territorin e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Ndhimja juridike falas ofrohet në</p>	<p>1.7. NGOs in Partnership - is a non-governmental organization that enters in partnership with the Agency.</p> <p style="text-align: center;">Article 4 Subsidiary application</p> <p>The law by which the administrative procedure is regulated shall be applied in the deciding making procedure upon to the request for allowing the free legal aid, provided that it is not otherwise envisaged by this law.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER II</p> <p style="text-align: center;">EXTENSION AND TYPES OF FREE LEGAL AID</p> <p style="text-align: center;">Article 5 Extension of fee legal aid</p> <p>1. Fee legal aid shall be provided in the whole territory of Kosovo.</p> <p>2. Fee legal aid shall be provided in civil,</p>	<p>1.7. NVO u partnerstvu – je nevladina organizacija koja stupa u partnerstvo sa Agencijom.</p> <p style="text-align: center;">Član 4 Supsidijarna primena</p> <p>U postupku odlučivanja prema zahtevu za odobravanje besplatne pravne pomoći primenjuje se Zakon kojim se uređuje upravni postupak, ukoliko ovim Zakonom nije drugačije poredviđeno.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA II</p> <p style="text-align: center;">PRUŽANJE I VRSTE BESPLATNE PRAVNE POMOĆI</p> <p style="text-align: center;">Član 5 Pružanje besplatne javne pomoći</p> <p>1. Besplatna pravna pomoć pruža se na celoj teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Besplatna pravna pomoć pruža se u</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>procedurën civile, penale, administrative dhe kundërvajtëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 LLojet e Ndhmës Juridike Falas</p> <p>1. Ndhima juridike falas ipet për këto lloje:</p> <p>1.1. Informatat dhe këshillat juridike lidhur me procedurat ligjore;</p> <p>1.2. Përpilimin e shkresave dhe tërë asistencën tjetër teknike që ka të bëjë me kompletimin e lëndës dhe</p> <p>1.3. Përfaqësimin në procedurën civile, penale, administrative dhe kundërvajtëse.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Shërbimet e autorizuara</p> <p>1. Shërbimet e autorizuara të ndihmës juridike falas ofrohen në kuadër të ndihmës juridike primare dhe sekondare.</p> <p>2. Ndhima juridike primare përfshin shërbimet vijuese:</p>	<p>administrative, minor offences and criminal procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Types of free legal aid</p> <p>1. Free legal aid shall be provided for these types:</p> <p>1.1. Information and legal advices relating to legal procedures;</p> <p>1.2. Drafting the paper-work and entire other technical assistance that has to do with completing of the case and</p> <p>1.3. Representation in civil, administrative minor offences and criminal procedure.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Authorized services</p> <p>1. Authorized services of free legal aid shall be provided within the primary and secondary legal aid.</p> <p>2. Primary legal aid includes the following services:</p>	<p>parničnom, prekršajnim upravnom i krivičnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Vrste besplatne pravne pomoći</p> <p>1. Bespravna pravna pomoć daje se u vidu:</p> <p>1.1. Informacija i pravnih saveta u vezi sa zakonskim postupcima;</p> <p>1.2. Sastavljanja pismena i svake druge tehničke podrške, koja se odnosi na kompletiranje predmeta i</p> <p>1.3. Zastupanje u parničnom, upravnom prekršajnim i krivičnom postupku.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Ovlaštene usluge</p> <p>1. Ovlaštene usluge u pružanju besplatne pravne pomoći pružaju se u okviru primarne i sekundarne pravne pomoći.</p> <p>2. Primarna pravna pomoć obuhvata sledeće usluge:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2.1. Informatat dhe këshillat juridike lidhur me procedurat ligjore;</p> <p>2.2. Përpilimin e shkresave dhe tërë ndihmën tjetër teknike që ka të bëjë me kompletimin e lëndës ;</p> <p>2.3. Përfaqësimin në procedurën civile, penale, administrative dhe kundërvajtëse;</p> <p>2.4. Mbrojtjen dhe përfaqësimin në të gjitha fazat e procedurës penale;</p> <p>2.5. Informatat dhe këshillat juridike lidhur me procedurat kundërvajtëse;</p> <p>2.6. Informatat, këshillat juridike dhe ndihma në procedurat e ndërmjetësimit, arbitrazhit ashtu sic është parapar me ligjet në fuqi;</p> <p>3. Ndihma juridike sekondare mbulon shërbimet të cilat janë paraparë në nënparagrafin 2.2 dhe 2.3 të paragrafit 2 të këtij neni.</p> <p>KREU III</p>	<p>2.1. Information and legal advices regarding legal procedures;</p> <p>2.2. Drafting of paper-work and entire other technical aid that has to do with competing of the case;</p> <p>2.3. Representation in civil, administrative, minor offences and criminal procedure;</p> <p>2.4. Defense and representation in all phases of criminal procedure;</p> <p>2.5. Information and legal advices related to violation proceedings;</p> <p>2.6. Information, legal advices and aid in the mediating and arbitral procedures as envisaged by the law in force;</p> <p>3. The secondary legal aid includes services which are envisaged in sub-paragraph 2.2 and 2.3 of the paragraph 2 of this article.</p> <p>CHAPTER III</p>	<p>2.1. Informacije i pravni saveti u vezi sa zakonskim postupcima;</p> <p>2.2. Sastavljanje pismena i sva druga tehnička podrška, koja se odnosi na kompletiranje predmeta;</p> <p>2.3. Predstavljanje u građanskom, upravnom, prekršajnim i krivičnom postupku;</p> <p>2.4. Odbrana i predstavljanje u svim fazama krivičnog postupka;</p> <p>2.5. Informacije i pravni saveti u vezi sa prekršajnim postupcima;</p> <p>2.6. Informacije, pravni saveti i pomoć u postupku posredovanja, arbitraži, onako kako je predviđeno Zakonom na snazi;</p> <p>3. Sekundarna pravna pomoć obuhvata usluge koje su predviđene u podstavu 2.2. i 2.3. stava 2.ovog člana.</p> <p>GLAVA III</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



SHFRYTËZUESIT E NDIHMËS JURIDIKE FALAS	USERS OF THE FREE LEGAL AID	KORISNICI BESPLATNE PRAVNE POMOËI
<p data-bbox="258 440 688 545" style="text-align: center;">Neni 8 Kriteret për dhënjen e ndihmës juridike falas</p> <p data-bbox="170 583 732 688">1. Ndihma juridike falas i ofrohet të gjithë personave të cilët i plotësojnë kriteret e përcaktuara si në vijim:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="197 729 495 760">1.1. Kriteri kualifikues;<li data-bbox="197 802 512 833">1.2. Kriteri financiar dhe<li data-bbox="197 875 436 906">1.3. Kriteri juridik.	<p data-bbox="783 440 1276 508" style="text-align: center;">Article 8 Criteria for delivery of free legal aid</p> <p data-bbox="758 583 1302 651">1. Free legal aid is provided to all the persons which fullfil the criteria as follow:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="793 729 1129 760">1.1. Qualification criteria;<li data-bbox="793 802 1125 833">1.2. Financial criteria and<li data-bbox="793 875 1033 906">1.3. Legal criteria.	<p data-bbox="1375 433 1829 545" style="text-align: center;">Član 8 Kriterijumi za davanje besplatne pravne pomoći</p> <p data-bbox="1329 583 1877 688">1. Besplatna pravna pomoć pruža se svim licima koji ispunjavaju određene kriterijume kao u sledećem:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="1365 729 1787 760">1.1. Kriterijumi kvalifikovanosti;<li data-bbox="1365 802 1713 833">1.2. Finansijski kriterijum i<li data-bbox="1365 875 1654 906">1.3. Pravni kriterijumi.
<p data-bbox="321 951 579 1019" style="text-align: center;">Neni 9 Kriteri kualifikues</p> <p data-bbox="170 1057 732 1125">1. Sipas kriterit kualifikues, në ofrimin e ndihmës juridike falas kanë të drejtë:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="197 1203 732 1308">1.1. Shtetasit e Republikës së Kosovës, të cilët janë me vendbanim në teritorin e Republikës së Kosovës;	<p data-bbox="884 951 1173 1019" style="text-align: center;">Article 9 Qualification criteria</p> <p data-bbox="768 1057 1302 1125">1. According to the qualification criteria, on free legal aid are entitled:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="793 1203 1302 1308">1.1. The Citizens of the Republic of Kosovo which reside in the Republic of Kosovo;	<p data-bbox="1409 951 1793 1019" style="text-align: center;">Član 9 Kriterijum kvalifikovanosti</p> <p data-bbox="1329 1057 1877 1162">1. Prema kvalifikacionom kriterijumu pravo na pružanje besplatne pravne pomoći imaju:</p> <ul style="list-style-type: none"><li data-bbox="1365 1203 1877 1308">1.1. Državljeni Republike Kosovo koji imaju prebivalište na području Republike Kosovo;



<p>1.2. Të gjithë personave me qëndrim të përkohshëm në Republikën e Kosovës;</p> <p>1.3. Personat e tjerë të përcaktuar me ligj, apo me rregullat e të drejtës ndërkombëtare, të cilat e obligojnë Republikën e Kosovës;</p> <p>1.4. Personat të cilëve ju ofrohet ndihma juridike falas në bazë të reciprocitetit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Kriteri financiar</p> <p>1. Sipas kriterit financiar, ofrohet ndihma juridike:</p> <p>1.1. Primare dhe</p> <p>1.2. Sekondare.</p> <p>2. Ndhimja juridike primare u ofrohet të gjithë personave të cilët përfitojnë të drejtën nga ndihma sociale, ose janë në situatë të ngjajshme me personat që përfitojnë të drejtën nga ndihma sociale.</p> <p>3. Ndhimja juridike sekondare u ofrohet të</p>	<p>1.2. All persons with provisional residence in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.3. Other persons defined by law, or rules of international law, that bound Republic of Kosovo;</p> <p>1.4. Persons to whom assistenc on free legal aid is provided on the basis of reciprocity.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Financial criteria</p> <p>1. According to the financial criteria, the legal aid provided is:</p> <p>1.1. Primary and</p> <p>1.2. Secondary.</p> <p>2. The Primary legal aid shall be provided to all persons that acquire the right from social aid, or are in similar situation with that acquire the right from social aid.</p> <p>3. The Secondary legal aid shall be</p>	<p>1.2. Sva lica sa privremenim boravkom u Republici Kosovo;</p> <p>1.3. Ostala lica određena Zakonom ili pravilima Međunarodnog prava, koja obavezuju Republiku Kosovo;</p> <p>1.4. Licima kojima se pružabezplatu pravu pomoć na osnovu reciprociteta.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Finansijski kriterijum</p> <p>1. Prema finansijskom kriterijumu, pruža se:</p> <p>1.1. Primarna pravna pomoć i</p> <p>1.2. Sekundarna pravna pomoć.</p> <p>2. Primarna pravna pomoć pruža se svim licima koja ostvaruju pravo na socijalnu pomoć ili su u sličnoj situaciji u odnosu na lica koja ostvaruju pravo na socijalnu pomoć.</p> <p>3. Sekundarna pravna pomoć pruža se</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>gjithë personave, të ardhurat e përgjithshme familjare të të cilve janë më të vogla se sa të ardhurat mesatare familjare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 11 Kriteri juridik</p> <p>1. Sipas kriterit juridik, ofrohet ndihma juridike duke vlersuar bazueshmërin e rastit si;</p> <p>1.1. Vlerën reale të kërkesës;</p> <p>1.2. Fuqia argumentuese e provave të prezentuara nga kërkuesi dhe</p> <p>1.3. Mundësia e suksesit të kërkesës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 12 Ndihma juridike falas e menjëhershme</p> <p>Perjashtimisht në rastin urgjent, ndihma juridike falas e menjëhershme ofrohet për të gjithë personat e arrestuar apo të ndaluar, në polici, pavarësisht përmbushjes së kriterëve të cilat kërkohen me këtë ligj.</p>	<p>provided to all persons who's gross family incomes are lower than the average family incomes.</p> <p style="text-align: center;">Article 11 Legal criteria</p> <p>1. According to the legal criteria, the legal aid shall be provided by assessing validity of the case as;</p> <p>1.1. Real value of the request;</p> <p>1.2. Argumentative power of the evidences presented by applicant and</p> <p>1.3. Probability for the success of the request.</p> <p style="text-align: center;">Article 12 Immediate free legal aid</p> <p>Exceptionally In an urgent case, immediate free legal aid shall be provided to all persons detained by police, regardless the criteria required by this law.</p>	<p>svim licima, čiji je ukupni porodični prihod manji od prosečnog porodičnog prihoda.</p> <p style="text-align: center;">Član 11 Pravni kriterijum</p> <p>1. Prema pravnom kriterijumu, pravna pomoć pruža se ocenjivanjem osnovanosti slučaja, kao što je;</p> <p>1.1. Stvarna vrednost zahteva;</p> <p>1.2. Snaga argumenata dokaza koji su podneti od zahtevaoca</p> <p>1.3. Mogućnost uspeha zahteva.</p> <p style="text-align: center;">Član 12 Neposredna besplatna pravna pomoć</p> <p>Izuzetno u hitnom slučaju . neposredna besplatna pravna pomoć pruža se svim licima koja su zadržana ili uhapšena od policije, nezavisno od ispunjavanja kriterijuma koja su predviđena ovim</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;">KREU IV KËSHILLI PËR NDIHMË JURIDIKE FALAS</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Themelimi dhe Përbërja e Këshillit për Ndhimë Juridike Falas</p> <p>1. Për sigurimin e ndihmës juridike falas, formohet Këshilli për Ndhimë Juridike Falas (në tekstin e mëtejshëm Këshilli), si institucion themelor i cili kryen funksionet e tij në mënyrë të pavarur nga institucionet e tjera publike dhe pa udhëzime dhe nderhyrje nga asnjë person, si dhe ushtron mbikqyrjen e drejtëpërdrejtë të Agjencisë.</p> <p>2. Këshilli përbëhet nga shtatë anëtarë, të cilët janë profesionistë të kualifikuar, e që kanë njohuri për sistemin e drejtësisë.</p> <p>3. Anëtarët e Këshillit zgjedhen nga Kuvendi i Republikës së Kosovës nga rradhët e kandidatëve të propozuar nga institucionet e mëposhtme:</p>	<p style="text-align: center;">CHAPTER IV FREE LEGAL AID COUNCIL</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Establishment and composition of the council for free legal aid</p> <p>1. In order to ensure the free legal aid, there shall be established the Council for free legal aid (hereafter, Council), as crucial institution which carries out its functions independently from other public institutions and without instructions and interferences from any person, as well as exercises direct supervision of the Agency.</p> <p>2. The Council is composed of seven members, who are qualified experts and have knowledge on justice system.</p> <p>3. The members of the Council are electing from the Assembly of the Republic of Kosovo from the ranks of proposed candidates by the following institutions:</p>	<p>zakonom.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA IV VEĆE ZA BESPLATNU PRAVNU POMOĆ</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Osnivanje i sastav Veća za besplatnu pravnu pomoć</p> <p>1. Za obezbeđivanje besplatne pravne pomoći, obrazuje se Veće za besplatnu pravnu pomoć (u daljem tekstu Veće), kao osnovna institucija koja vrši njenu funkciju na nezavisan način u odnosu na ostale javne institucije i bez uputstava i uplitanja od nijednog lica, kao i vrši funkciju neposrednog nadzora agencije.</p> <p>2. Veće se sastoji od sedam članova, koji su kvalifikovani stručnjaci i koji poznaju pravni sistem.</p> <p>3. Članovi Veća izbor se od strane, Skupštine Republike Kosovo iz redova predloženih kandidata iz dole navedenih institucija:</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>3.1. Ministria e Drejtësisë;</p> <p>3.2. Ministria e Punës dhe Mirëqenies Sociale;</p> <p>3.3. Ministria për Kthim dhe Komunitete;</p> <p>3.4. Ministria e Financave;</p> <p>3.5. Oda e Avokatëve të Kosovës;</p> <p>3.6. Gjykata Supreme;</p> <p>3.7. Këshilli, bënë ftesë publike për anëtarët e OJQ-ve, ku nga të gjithë kandidatët i përzgjedh tre prej tyre, të cilët i propozon para Kuvendit të Republikës së Kosovës për zgjedhje.</p> <p>4. Secili institucion, i paraparë në nënparagrafin 2.1 deri 2.6 të paragrafit 2 të këti neni, duhet të propozojnë tre kandidat ku njëri prej tyre do të zgjedhet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Ministria për Kthim dhe Komunitete,</p>	<p>3.1. Ministry of Justice;</p> <p>3.2. Ministry of Labor and Social welfare;</p> <p>3.3. Ministry for Returns and Communities;</p> <p>3.4. Ministry of Finances;</p> <p>3.5. Kosovo Chamber of Advocates;</p> <p>3.6. Supreme Court;</p> <p>3.7. The Council shall announce public invitation for NGO members, wherein from all members it shall select three of them, and then proposes them before the Assembly of the Republic of Kosovo for electing.</p> <p>4. Each institution, envisaged in subparagraph 2.1 to 2.6 of paragraph 2 of this article, should propose three members, wherein one of them will be electing by the Assembly of Republic of Kosovo.</p> <p>5. Ministry for community and return</p>	<p>3.1. Ministarstvo pravde;</p> <p>3.2. Ministarstvo za rad i socijalnu zaštitu;</p> <p>3.3. Ministarstvo za povratak i zajednice;</p> <p>3.4. Ministarstvo za finansije;</p> <p>3.5. Advokatska komora Kosova;</p> <p>3.6. Vrhovni sud;</p> <p>3.7. Veće, upućuje javni poziv za članove NVO-a, pri tom od svih članova odabira tri od njih, koje predlaže za izbor pred Skupštinom Republike Kosovo.</p> <p>4. Svaka instiucija predviđena u podstavovima od 2.1. do 2.6. stave 2. ovoga člana, treba da predloži tri člana, pri čemu će se jedan od njih imenovati od strane Skupštine Republike Kosovo.</p> <p>5. Ministarstvo za Povratak i Zajednice,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>duhet t'i propozojë kandidatet nga radhët e Komuniteteve në Kosovë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14 Procedura e propozimit dhe zgjedhjes</p> <p>1. Inicimin e procedurës për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit nga institucionet relevante e bënë Këshilli me kërkesë, jo më vonë se gjashtë (6) muaj para skadimit të mandatit të anëtarëve aktual të Këshillit.</p> <p>2. Institucionet relevante i përgjigjen Këshillit me listën e kandidatëve të propozuar në afat prej 30 ditësh nga data e pranimit të kërkesës së Këshillit.</p> <p>3. Këshilli ia dërgon listën me emrat e propozuar, komisionit përkatës të Kuvendit të Republikës së Kosovës për emërimin e anëtarve të Këshillit, në afat prej 15 ditësh nga dita e dorëzimit të listës së të propozuarve.</p> <p>4. Procedura e emërimit të anëtarëve të</p>	<p>should propose the members from the minorities in Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Article 14 Proposal and electing procedure</p> <p>1. Initiation of the procedure for electing of Council's members from the relevant institutions shall be conducted by Council with the request, not later than six (6) months before the expiration of the mandate of the actual members of the Council.</p> <p>2. Relevant institutions respond to the Council with the list of the proposed candidates in the time line of 30 days from the date of receiving of the request from the Council.</p> <p>3. The Council shall send the list with the proposed names to the respective commission of the Assembly of Republic of Kosovo for selection of the Council members in the timeline of 15 days from the day of delivery of the list with proposed persons.</p> <p>4. The procedure of appointment of the</p>	<p>treba da predlože članove iz redova Zajednica na Kosovu.</p> <p style="text-align: center;">Član 14 Postupak predlaganja i izbor</p> <p>1. Otpočinjanje postupka za izbor članova Veća iz relevantnih institucija vrši Veće sa zahtevom, ne duže od šest (6) meseci, pre isteka mandata sadašnjim članovima Veća.</p> <p>2. Relevantne institucije odgovaraju Veću sa listom predloženih kandidata u roku od trideset dana od dana prijema zahteva Veća.</p> <p>3. Veće šalje listu sa predloženim imenima dotičnoj komisiji Skupštine Republike Kosova za izbor članova veća, u roku od petnaest dana od dana podnošenja liste predloženih.</p> <p>4. Postupak imenovanja članova Veća</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Këshillit zbatohet konform rregullave të brendëshme të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>5. Nëse mandati i anëtarit të Këshillit përfundon para skadimit të afatit për të cilin është zgjedhur, procedura e propozimit dhe emërimit të anëtarit të ri zbatohet konform dispozitave të këtij ligji.</p> <p>6. Gjatë procedurës së propozimit dhe zgjedhjes së kandidatëve për anëtarë të Këshillit, duhet të sigurohet përfaqësimi etnik dhe gjinor. Këshilli duhet të ketë një kryesues</p> <p style="text-align: center;">Neni 15 Kompetencat dhe Përgjegjësit e Këshillit</p> <p>1. Kompetencat e Këshillit janë:</p> <p>1.1. Hartimi i politikave dhe rregullave për ofrimin e ndihmës juridike falas, që sigurojn sistem efektiv, efikas, gjithpërfshirës, fleksibil dhe të qëndrueshëm;</p>	<p>Council members is applied in conformity with internal rules of the Assembly of Republic of Kosovo</p> <p>5. If the mandate of the member ends before expiration of the term for which he is electing the procedure of proposal and appointment of a new member is applied in conformity with provisions of this law.</p> <p>6. During the proposal and electing procedure as well as selection of the candidates for Council members, there should be ensured the gender and ethnic representation. Council should have a chairperson.</p> <p style="text-align: center;">Article 15 Competences and responsibilities of the Council</p> <p>1. The competences of the Council are:</p> <p>1.1. Drafting of policies and rules for providing of free legal aid that will ensure effective, efficient, comprehensive, flexible and sustainable system;</p>	<p>sprovodi se u skladu sa unutrašnjim pravilima Skupštine Republike Kosovo.</p> <p>5. Ako mandat člana Veća završava pre isticanja roka za koji je imenovan, postupak predlaganja i izbor novog člana sprovodi se u skladu sa odredbama ovog zakona.</p> <p>6. Tokom postupka predlaganja i izbor kandidata za članove Veća, treba da se obezbedi etničko i polno zastupanje. Veće treba da ima jednog predsednika.</p> <p style="text-align: center;">Član 15 Nadležnosti i odgovornosti Veća</p> <p>1. Nadležnosti Veća su:</p> <p>1.1. Izrada politika i uredbi za besplatno pružanje pravne pomoći koje obezbeđuju efektivan, efikasan, sveobuhvatan, fleksibilan i održiv sistem;</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>1.2. Ushtrimi i mbikqyrjes së punës së Agjencisë dhe funksionimit gjithpërfshirës të sistemit të ndihmës juridike falas;</p> <p>1.3. Propozimi i buxhetit të sistemit të ndihmës juridike falas;</p> <p>1.4. Identifikimi i prioriteteve në ofrimin e ndihmës juridike falas në varësi të burimeve dhe mjeteve financiare në dispozicion;</p> <p>2. Këshilli sipas nevojës themelon komisione të veçanta për ushtrimin e kompetencave të parashtruara në paragrafin 1, të këtij neni.</p> <p>3. Themelon, me vendim, komisionin për Ankesa i cili vendos në shkall të dytë për ankesat e ushtruara ndaj vendimeve të nxjerrura nga zyrat rajonale.</p> <p>4. Këshilli i raporton Kuvendit të Republikës së Kosovës një herë në vit për punën e Agjencisë dhe publikon Raportin në faqen zyrtare të Agjencionit.</p>	<p>1.2. The exercise of monitoring of work of the Agency and comprehensive functioning of the system of free legal aid;</p> <p>1.3. Proposal of the budget of the system of free legal aid;</p> <p>1.4. Identification of priorities on providing of free legal aid, depending on sources and financial means available;</p> <p>2. According to the needs the Council establishes special commissions for exercising the competences stipulated in the paragraph 1 of this article.</p> <p>3. Establishes by decision the complaint commission which decides in second instance for the complaints exercised against decisions initiated by the regional office.</p> <p>4. The Council reports to Assembly of the Republic of Kosovo once a year concerning the work of the Agency and publishes the Report in the official web page of the Agency.</p>	<p>1.2. Vršenje nadzora nad radom agencije i celovitog funkcionisanja sistema besplatne pravne pomoći;</p> <p>1.3. Predlaganje budžetom sistema besplatne pravne pomoći;</p> <p>1.4. Identifikovanje prioriteta u pružanju besplatne pravne pomoći u zavisnosti od finansijskih izvora i sredstava, koji su na raspolaganju;</p> <p>2. Veće prema potrebi osniva posebne komisije za vršenje nadležnosti predviđenih u stavu 1. ovoga člana.</p> <p>3. Osniva, odlukom, Komisiju za žalbe koja odlučuje kao drugostepeni organ o podnetim žalbama na odluke inicirane u regionalnim kancelarijama.</p> <p>4. Veće izveštava Skupštinu Republike Kosova jednom godišnje o radu agencije i objavljuje izvještaj na zvaničnoj stranici Agencije.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Neni 16 Kushtet për zgjedhjen e anëtarëve të Këshillit	Article 16 Conditions for selection of Council members	Član 16 Uslovi za izbor članova Veća
<p>1. Anëtarët e Këshillit zgjedhen personat që i plotësojnë këto kushte:</p> <p>1.1. Të jetë shtetas i Republikës së Kosovës;</p> <p>1.2. Të ketë arsimim Universitar;</p> <p>1.3. Të ketë karakter, ndershmëri dhe moral të lartë;</p> <p>1.4. Të ketë përvojë dhe njohuri në sistemin e drejtësisë;</p> <p>1.5. Të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për vepër penale të dënueshme me legjislacionin në fuqi të Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. Të mos ushtroj funksion në ndonjë parti politike, deputet në Kuvendin e Republikës së Kosovës apo anëtarë i Kabinetit Qeveritar.</p>	<p>1. The persons that fulfill the following conditions are selected as Council members:</p> <p>1.1. To be the citizen of republic of Kosovo;</p> <p>1.2. To be university educated;</p> <p>1.3. To have a character, honesty and with high morale;</p> <p>1.4. To have experience and knowledge in justice system;</p> <p>1.5. Not being convicted by final judgment for criminal offence punishable by the legislation in force of the Republic of Kosovo</p> <p>1.6. Not to exercise a function in any political party, member of the parliament in the Assembly of the Republic Kosovo or member of</p>	<p>1. Za članove Veća biraju se lica, koja ispunjavaju sledeće uslove:</p> <p>1.1. Da je državljanin Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Da ima univerzitetsko obrazovanje;</p> <p>1.3. Da je karakteran, čestit i sa visokim moralom;</p> <p>1.4. Da ima iskustvo i znanje u pravnom sistemu;</p> <p>1.5. Da nije osuđivan pravosnažnom odlukom za krivično delo, koje je kažnjivo prema zakonodavstvu Republike Kosovo koje je na snazi;</p> <p>1.6. Da ne vrši funkciju u neku političku partiju, da nije poslanik u Skupštini Republike Kosovo ili član Vladinog kabineta.</p>



<p style="text-align: center;">Neni 17 Mandati i Anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Anëtarët e Këshillit zgjedhen për mandat tre vjeçar pa të drejtë rizgjedhje.</p> <p>2. Kryesuesi i Këshillit, i cili përfaqëson Këshillin, thërret dhe udhëheq mbledhjet e këshillit dhe kryen përgjegjësi tjera të përcaktuar me këtë ligj dhe me Rregulloren e punës të cilin e nxjerr Këshilli, zgjedhet nga përbërja e Këshillit për një mandat një vit e gjysmë pa të drejtë rizgjedhje.</p> <p>3. Kryesuesi i Këshillit do të ketë zëvendësin, i cili caktohet nga radhët e Këshillit sipas sistemit të rotacionit me mandat një vjeçar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 18 Përfundimi i ushtrimit të funksionit të anëtarit të Këshillit</p>	<p style="text-align: center;">Government Cabinet.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Mandate of the Council members</p> <p>1. The Councils members shall be electing in there years mandate without the right for re-election.</p> <p>2. The Head of the Council who represents the Council convenes and leads the meetings of the Council and carries out other responsibilities determined by this law and by the rules of procedure that is issued by the Council. He is selected by the members of the Council with the mandate of one and a half year without the right for re-election.</p> <p>3. The chairperson of the Council shall have his deputy, who will be appointed from the ranks of the Council according to rotation system with the mandate of one year.</p> <p style="text-align: center;">Article 18 Expiration of exercising the function of the Council member</p>	<p style="text-align: center;">Član 17 Mandat članova Veća</p> <p>1. Članovi Veća izbor se na trogodišnji mandat bez prava ponovnog izbora.</p> <p>2. Predsedavajući Veća koji zastupa Veće, saziva i rukovodi sednicama Veća i izvršava ostale odgovornosti utvrđene ovim zakonom i Poslovníkom o radu koji usvaja Veće, bira se iz sastava Veća za mandat od godinu i po dana bez prava ponovnog izbora.</p> <p>3. Predsedavajući Veća ima zamenika, koji se određuje iz redova Veća po sistemu rotacije sa jednogodišnjim mandatom.</p> <p style="text-align: center;">Član 18 Prestanak vršenja funkcije člana Veća</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>1. Anëtari i Këshillit përfundon ushtrimin e funksionit kur:</p> <p>1.1. Jep dorëheqje;</p> <p>1.2. Përfundon mandatin;</p> <p>1.3. Pushon anëtarësimin apo ndërpret mardhënjen e punës me institucionin që e ka propozuar;</p> <p>1.4. Me vdekje.</p> <p style="text-align: center;">Neni 19 Shkarkimi i Anëtarit të Këshillit</p> <p>1. Anëtari i Këshillit shkarkohet nga Kuvendi i Republikës së Kosovës në rast të:</p> <p>1.1. Paraqitjes së paaftësisë mendore apo fizike e cila e pengon në ushtrimin e funksionit;</p> <p>1.2. Shqiptimit të dënimit për veprë penale me aktgjykim të plotëfuqishëm;</p> <p>1.3. Sjellja personale në kundërshtim me ushtrimin e funksionit;</p>	<p>1. The Council member finishes off exercising of the function when:</p> <p>1.1. Resigns;</p> <p>1.2. Accomplishes his mandate;</p> <p>1.3. Terminates membership or terminates employment relation with the institution that has proposed him;</p> <p>1.4. Dies.</p> <p style="text-align: center;">Article 19 Dismissal of the Council member</p> <p>1. The Council member shall be dismissed by the Assembly of the Republic of Kosovo if:</p> <p>1.1. Manifestation of the mental or physical disability which will impede him on exercising the function;</p> <p>1.2. Pronunciation of punishment for criminal offence with lawful judgment;</p> <p>1.3. Personal behavior in contradiction with exercising of the function</p>	<p>1. Član veća prestaje da vrši funkciju:</p> <p>1.1. Kada da ostavku;</p> <p>1.2. Završi mandat;</p> <p>1.3. Mu istekne članstvo ili prekine radni odnos sa institucijom koja ga je predložila;</p> <p>1.4. Smrću.</p> <p style="text-align: center;">Član 19 Razrešenje člana Veća</p> <p>1. Član Veća se smenjuje od strane Skupštine Republike Kosova u slučaju:</p> <p>1.1. Pojavljivanja umne ili fizičke nesposobnosti koja ga ometa u vršenju funkcije;</p> <p>1.2. Izricanja kazne pravosnažnim rešenjem krivičnom delu;</p> <p>1.3. Kada je njegovo lično ponašanje u suprotnosti sa vršenjem funkcije;</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>2. Procedura e shkarkimit të Anëtarve të Këshillit zbatohet konform rregullave të brendëshme të Kuvendit të Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 20 Pagesa e Anëtarëve të Këshillit</p> <p>1. Anëtarët e Këshillit mbajnë mbledhje të rregullt një herë në muaj, për të cilën gëzojnë të drejt në honorar në shumën e përcaktuar sipas dispozitave të brendshme të Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Për mbledhjet tjera punuese, të Këshillit, anëtarët e saj nuk gëzojnë të drejtën në honorar.</p> <p>3. Anëtarët e Këshillit marrin honorar për çdo mbledhje të mbajtur por jo më shumë se një herë në muaj.</p> <p style="text-align: center;">KREU V THEMELIMI, PËRBËRJA DHE ORGANIZIMI I AGJENCISË</p>	<p>2. Dismissal procedure of the Council members shall be applied in conformity with internal rules of the Assembly of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 20 Council members' payment</p> <p>1. The Council members holds regular meeting once a month for which they enjoy the right for the honorarium in the amount determined according to the internal provisions of the Assembly of Republic of Kosovo.</p> <p>2. For other working meetings of the Council its members do not enjoy the right in honorarium.</p> <p>3. The Council members shall take honorarium for each meeting held but not more than once in a month.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER V ESTABLISHMENT, COMPOSITION AND ORGANIZATION OF THE AGENCY</p>	<p>2. Postupak smenjivanja člana Veća vrši se u skladu sa unutrašnjim pravilima Skupštine Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 20 Plaćanje članova Veća</p> <p>1. Članovi Veća održavaju sednice jednom u mesecu, za koje uživaju pravo na honorar u iznosu koji je utvrđen prema unutrašnjim odredbama Skupštine Republike Kosova.</p> <p>2. Za ostale radne sastanke Veća, članovi ne uživaju pravo honorara.</p> <p>3. Članovi Veća dobijaju honorar za svaki održani sastanak ali ne više od jednom mesečno.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA V OSNIVANJE, SASTAV I ORGANIZACIJA AGENCIJE</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



Neni 21 Themelimi dhe Statusi i Agjencisë	Article 21 Establishment and the status of the Agency	Član 21 Osnivanje i status Agencije
<p>1. Me këtë ligj themelohet Agjencia për ndihmë juridike falas(në tekstin e mëtejshëm Agjencia).</p> <p>2. Agjencia është institucion i pavarur publik i cili ushtron funksionet dhe përgjegjësit në pajtim me këtë ligj.</p> <p>3. Agjencia është institucion i vetëm në territorin e Republikës së Kosovës përgjegjës për organizimin dhe ofrimin e ndihmës juridike falas.</p> <p>4. Organet e Agjencisë janë:</p> <p>4.1. Drejtori Ekzekutiv;</p> <p>4.2. Zyrat rajonale për ndihmë juridike falas (në tekstin e mëtejshëm Zyrat rajonale), të cilat përcaktohen me vendim të veçantë të Kshillit;</p> <p>5. Selia e Agjencisë është në Prishtinë.</p>	<p>1. By this law it is established the Agency for free legal aid (hereafter, Agency).</p> <p>2. Agency is an independent public institution which exercises functions and responsibilities in compliance with this law.</p> <p>3. The Agency is the only institution in the territory of the Republic of Kosovo responsible for organization and providing of free legal aid.</p> <p>4. Bodies of the agency are:</p> <p>4.1. Executive Directory;</p> <p>4.2. Regional office for free legal aid (hereafter regional office), that is determined with special decision of the Council</p> <p>5. The headquarter of the Agency is in Prishtina</p>	<p>1. Ovim zakonom osniva se Agencija za besplatnu pravnu pomoć (u daljem tekstu Agencija).</p> <p>2. Agencija je nezavisna javna institucija koja vrši funkcije i odgovornosti u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>3. Agencija je jedina institucija na teritoriji Republike Kosovo odgovorna za organizaciju i pružanje besplatne pravne pomoći.</p> <p>4. Organi Agencije su:</p> <p>4.1. Izvšni direktor;</p> <p>4.2. Regionalne kancelarije za besplatnu pravnu pomoć (u daljem tekstu: Regionalne kancelarije), koje se utvrđuju posebnom odlukom Veća;</p> <p>5. Sedište Agencije je u Prištini.</p>



Neni 22 Drejtori Ekzekutiv	Article 22 Executive Directory	Član 22 Izvršni director
<p>1. Drejtori Ekzekutiv është organ i Agjencisë.</p> <p>2. Kompetencat e Drejtorit Ekzekutiv janë:</p> <p>2.1. Kordinimi i punës të sistemit të ndihmës juridike falas;</p> <p>2.2. Përgatitja e propozimit për buxhet vjetor të Këshillit;</p> <p>2.3. Propozimi i strukturës organizative për të punësuarit e ardhshëm të Agjencisë për miratim nga Këshilli;</p> <p>2.4. Punësimin dhe mbikqyrjen e punonjëve të Agjencisë;</p> <p>2.5. Kontraktimi i mallrave dhe shërbimeve për funksionimin e sistemit të ndihmës juridike falas;</p> <p>2.6. Organizimi i trajnimit për ofruesit e</p>	<p>1. Executive Director is the body of the Agency.</p> <p>2. Competences of the Executive Director are:</p> <p>2.1. Coordination of work of the system of free legal aid;</p> <p>2.2. Preparation of the proposal for the annual budget of the Council;</p> <p>2.3. Proposal of the organization structure for the forthcoming employees of the Agency to be adopted by the Council;</p> <p>2.4. Employment and monitoring of the Agency's employees;</p> <p>2.5. Contracting of goods and services for functioning of the system of free legal aid;</p> <p>2.6. Organization of training for</p>	<p>1. Izvršni direktor je organ Agencije.</p> <p>2. Nadležnosti Izvršnog direktora su:</p> <p>2.1. Koordiniranje rada sistema besplatne pravne pomoći;</p> <p>2.2. Pripremanje predloga godišnjeg budžeta Veća;</p> <p>2.3. Predlaganje na usvajanje od strane Veća, organizacione strukture za buduće zaposlene u Agenciji;</p> <p>2.4. Zapošljavanje i nadgledanje zaposlenih u Agenciji;</p> <p>2.5. Ugovaranje roba i usluga za funkcionisanje sistema besplatne pravne pomoći;</p> <p>2.6. Organizovanje obuke za pružanje</p>



<p>ndihmës juridike falas;</p> <p>2.7. Udhëheqja e fushatave të vetëdijësimit për sistemin e ndihmës juridike falas;</p> <p>2.8. Përgatitja e raporteve të rregullta vjetore dhe raporteve të tjera sipas kërkesës së Këshillit;</p> <p>2.9. Mbajtja e regjistrave dhe ruajtja e dokumenteve dhe të dhënave lidhur me funksionimin e Agjencisë.</p> <p>3. Drejtori ekzekutiv për punën e tij i përgjigjet Këshillit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 23 Zgjedhja e Drejtorit Ekzekutiv</p> <p>1. Drejtori ekzekutiv i Agjencisë zgjedhet nga Keshilli, në perputhje me dispozitat e Ligjit në fuqi mbi Sherbimin Civil.</p> <p>2. Kushtet për Drejtor Ekzekutiv të Agjencisë janë:</p> <p>2.1. Të jetë Shtetas i Republikës së</p>	<p>providers of free legal aid;</p> <p>2.7. Running the awareness campaigns regarding free legal aid;</p> <p>2.8. Preparation of regular annual reports and other reports upon the request of the Council;</p> <p>2.9. Maintaining the registers and preserving the documents and data relating to the functioning of the Agency.</p> <p>3. Executive Director for his work reports to the Council.</p> <p style="text-align: center;">Article 23 Selection of Executive Director</p> <p>1. The Executive Director of the Agency is selected by the Council, in accordance with the provisions of applicable Law on Civil Service.</p> <p>2. The conditions for Agency Executive Director are:</p> <p>2.1. To be a citizen of the Republic of</p>	<p>besplatne pravne pomoći;</p> <p>2.7. Vođenje kampanja za podizanje svesti o sistemu besplatne pravne pomoći;</p> <p>2.8. Priprema redovnih godišnjih izveštaja i ostalih izveštaja prema zahtevu Veća;</p> <p>2.9. Vođenje registara i čuvanje dokumentacije i podataka u vezi sa funkcionisanjem Agencije.</p> <p>3. Izvršni direktor za svoj rad odgovara Veću.</p> <p style="text-align: center;">Član 23 Izbor Izvršnog direktora</p> <p>1. Izvršni direktor Agencije bira se od strane Veća, u skladu sa odredbama Zakona o Civilnoj Službi koji je na sanzi.</p> <p>2. Uslovi za Izvršnog direktora Agencije su:</p> <p>2.1. Da je državljanin Republike</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Kosovës;</p> <p>2.2. Të jetë jurist i diplomuar me përvojë profesionale të pakten 5 vite në lëmin e drejtësisë;</p> <p>2.3. Të ketë njohuri të gjuhëve zyrtare në Republikën e Kosovë;</p> <p>2.4. Të ketë karakter, ndershmëri dhe moral të lartë;</p> <p>2.5. Të ketë eksperiencë dhe njohuri të dalluara në fushën e sistemit të drejtësisë në Republikën e Kosovës;</p> <p>2.6. Të mos jetë i dënuar me vendim të formës së prerë për vepër penale;</p> <p>2.7. Të mos jetë anëtar i asnjë partie politike, deputet i Kuvendit të Republikës së Kosovës apo anëtar i kabinetit Qeveritar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 24 Zyrat rajonale për Ndhimë Juridike Falas</p> <p>1. Zyret rajonale, mbulojnë dhënjën e ndihmës juridike falas në tërë territorin e</p>	<p>Kosovo;</p> <p>2.2. Bachelor in Law with professional experience at least 5 years in the field of law;</p> <p>2.3. To be acquainted with official languages in Republic of Kosovo;</p> <p>2.4. To have a character, honesty and high morale;</p> <p>2.5. To have experience and distinguished knowledge in the field of justice system in the Republic of Kosovo;</p> <p>2.6. Not being convicted by final judgment for criminal offence;</p> <p>2.7. Not to be a member of any political party, parliamentarian in the Assembly of the Republic Kosovo or member of Government Cabinet.</p> <p style="text-align: center;">Article 24 Regional offices for free legal aid</p> <p>1. The regional offices covers the delivering of free legal aid in all territory</p>	<p>Kosovo;</p> <p>2.2. Da je diplomirani pravnik sa stručnim iskustvom od najmanje pet (5) godina u oblasti prava;</p> <p>2.3. Da poznaje službene jezike u Republici Kosovo;</p> <p>2.4. Da je karakteran, pravičan i visoko-moralan;</p> <p>2.5. Da ima izuzetno iskustvo i znanje u oblasti pravnog sistema Republike Kosovo;</p> <p>2.6. Da nije pravosnažnom odlukom osuđivan za krivično delo;</p> <p>2.7. Da nije član nijedne političke partije, poslanik Skupštine Republike Kosovo ili član kabineta Vlade.</p> <p style="text-align: center;">Član 24 Regionalne kancelarije za pružanje besplatne pravne pomoći</p> <p>1. Regionalne kancelarije pokrivaju davanje besplatne pravne pomoći na celoj</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Zyrat rajonale janë të obliguar që të ofrojnë ndihmë juridike falas në komunat të cilat i mbulon ajo zyre rajonale, për mes zyrave mobile.</p> <p>3. Kompetencat e Zyrës rajonale janë:</p> <p>3.1. Pranimi i kërkesave për ndihmë juridike falas;</p> <p>3.2. Angazhimi i ofruesve të ndihmës juridike falas;</p> <p>3.3. Ofrimi i shërbimeve të ndihmës juridike falas në pajtim me autorizimet e përcaktuara me këtë ligj;</p> <p>3.4. Mbajtja e evidencës për kërkuarit, përfituesit dhe shërbimet juridike të ofruara;</p> <p>3.5. Koordinimi me institucionet lokale për ofrimin e ndihmës juridike efektive;</p> <p>3.6. Organizimi i fushatave për vetëdijësimin juridik;</p>	<p>of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Regional Offices are obligated to provide free legal aid in the municipalities where they cover, through the mobile offices.</p> <p>3. The competences of regional office are:</p> <p>3.1. Receiving the requests for free legal aid;</p> <p>3.2. Engagement of the providers of free legal aid;</p> <p>3.3. Providing the free legal aid in compliance with determined authorizations by this law;</p> <p>3.4. Keeping the evidences relating to the applicants, beneficiaries and legal services provided;</p> <p>3.5. Coordination with local institutions regarding offering of free legal aid;</p> <p>3.6. Organization of campaigns for legal awareness;</p>	<p>teritoriji Republike Kosovo.</p> <p>2. Regionalne kancelarije su obavezne da pruže besplatnu pravnu pomoć u opštinama koja pokriva ova kancelarija, kroz mobilne kancelarije.</p> <p>3. Nadležnosti Regionalne kancelarije su:</p> <p>3.1. Prijem zahteva za besplatnu pravnu pomoć;</p> <p>3.2. Angažovanje pružalaca besplatne pravne pomoći;</p> <p>3.3. Pružanje usluga besplatne pravne pomoći u skladu sa ovlašćenjima utvrđenim ovim Zakonom;</p> <p>3.4. Vođenje evidencije za zahtevaocima, korisnike i pružene pravne usluge;</p> <p>3.5. Koordinacija sa lokalnim institucijama za pružanje efikasne pravne pomoći;</p> <p>3.6. Organizovanje kampanja za pravno podizanje svesti;</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>4. Kompetencat e përcaktuara nga paragrafi 3 i këtij neni kryhen nga zyrtarët, kualifikimi i të cilëve përcaktohet me akt nënligjor.</p> <p>5. Zyret rajonale për punën e vet i përgjigjen Drejtorit Ekzekutiv.</p> <p style="text-align: center;">Neni 25 Personeli i Agjencisë</p> <p>1. Personelin civil të Agjencisë e përbëjnë nëpunsit civil në pajtim me ligjin për shërbyesit civil të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Personelin Civil të Agjencisë, e zgjedh dhe e shkarkon Drejtori i Agjencisë në pajtim me ligjin për shërbyesit civil të Republikës së Kosovës</p> <p style="text-align: center;">Neni 26 Parimet e Punës</p> <p>Puna e Këshillit dhe Agjencisë, bazohet në parimet në të cilat bazohet puna e organeve të shërbimeve shtetërore si ligjmëris,</p>	<p>4. The competences defined under the paragraph 3 of this article shall be exercised by the officials whose qualification is determined by sub-legal act.</p> <p>5. Regional offices for their work report Executive Director.</p> <p style="text-align: center;">Article 25 Agency's personnel</p> <p>1. The Civil personnel of the Agency is composed by civil clerks in compliance with the Law on Civil Servants of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The Civil Personnel of the Agency, shall be selected and dismissed by the Director of the Agency, in compliance with the Law on Civil Servants of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 26 Working Principles</p> <p>The work of the Council and Agency is based in the principles in which the work of the bodies of state services are based as</p>	<p>4. Nadležnosti utvrđene u stavu 3. ovog člana obavljaju se od strane službenika, čije se kvalifikacije utvrđuju podzakonskim aktom.</p> <p>5. Regionalne kancelarije za svoj rad odgovaraju Izvršnom direktoru.</p> <p style="text-align: center;">Član 25 Osoblje Agencije</p> <p>1. Civilne službenike Agencije sačinjavaju javni službenici u skladu sa Zakonom za javne službenike Republike Kosovo.</p> <p>2. Civilne službenike Agencije, bira I razrešavav Direktor Agencije skladu sa Zakonom o javnim uslužiteljima Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 26 Načela rada</p> <p>Rad Veća i Agencije zasniva se na načelima na kojima se zasniva rad organa državnih službi kao što su: zakonitost,</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>transparencës, publicitetit, përgjegjësisë, efikasitetit, ekonomikitetit, dhe paanshmëris profesionale.</p> <p style="text-align: center;">Neni 27 Mosdiskriminimi dhe Konfidencialiteti</p> <p>1. Përfituesi i ndihmës juridike falas ka të drejtë në ndihmën juridike të garantuar sipas këtij ligji, pa marrë parasysh origjinën e tij kombëtare, përkatësisht etnin, racën, ngjyrën, gjuhën, religjionin apo përkatësin politike, identitetin gjinor, orientimin seksual, gjendjen shëndetësore, aftësin e kufizuar shtetësin apo vendbanimin.</p> <p>2. Zyrtarët e ndihmës juridike dhe ofruesit e ndihmës juridike falas nuk shprehin në opinion , mendimet e tyre për qështjet që kanë të bëjnë me rastin që është duke u trajtuar apo mbetet për tu trajtuar para organit Gjyqësor apo Administrativ. Ata po ashtu përmbahen nga bërja e komenteve publike që mund të cënonte privatësinë e njërit apo tjetrit subjekt.</p> <p style="text-align: center;">KREU VI OFRUESIT E NDIHMËS JURIDIKE</p>	<p>professional lawfulness, transparency, publicity, responsibility, effectiveness, economizing and impartiality.</p> <p style="text-align: center;">Article 27 Non-discrimination and confidentiality</p> <p>1. The beneficiary of the legal aid is entitled in legal aid guaranteed under this la, regardless of his national origin, respectively ethnicity, race, color, language, religion or political affiliation, gender identity, sexual orientation, health condition, disability, citizenship or residence.</p> <p>2. The officials of the legal aid and providers of the free legal aid do not express their in public their opinions for the issues that have to do with the case being treated or that is remained to be treated before the Judicial or administrative body. In addition, they restrain oneself from making public comments that could affect the privacy of one or another entity.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VI PROVIDERS OF FREE LEGAL AID</p>	<p>transparentnost, javnost, odgovornost, efikasnost, ekonomičnost i stručna nepristrasnost.</p> <p style="text-align: center;">Član 27 Nediskriminacija i poverljivost</p> <p>1. Uživalac besplatne pravne pomoći ima pravo na besplatnu pravnu pomoć garantovanu prema ovom zakonu, bez obzira na njegovo nacionalno i etničko poreklo, rasu, boju kože, jezik, versku ili političku pripadnost, rodnu pripadnost, seksualno opredeljenje, zdravstveno stanje, ograničenu sposobnost, državljanstvo ili prebivalište.</p> <p>2. Službenici pravne pomoći i pružaoci besplatne pravne pomoći ne iznose u javnosti njihova mišljenja, o pitanjima koja se odnose na slučaj koji se tretira ili treba da se tretira pred sudskim ili upravnim organom. Oni se takođe uzdržavaju od davanja javnih komentara koji mogu da ugroze privatnost jednog ili drugog subjekta.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VI PRUŽAOCI BESPLATNE PRAVNE</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



FALAS		POMOĆI
<p style="text-align: center;">Neni 28</p> <p>1. Ofruesit e ndihmës juridike falas janë:</p> <p>1.1. Zyret Rajonale;</p> <p>1.2. Zyret Mobile për ndihmë Juridike Falas;</p> <p>1.3. Avokatët;</p> <p>1.4. Organizatat jo-qeveritare në rastet kur hyjnë në partneritet me Agjencinë.</p>	<p style="text-align: center;">Article 28</p> <p>1. Providers of free legal aid are:</p> <p>1.1. Regional offices;</p> <p>1.2. Mobile Offices for free legal aid;</p> <p>1.3. Lawyers;</p> <p>1.4. Non-Governmental organizations in cases when they enter in partnership with Agency.</p>	<p style="text-align: center;">Član 28</p> <p>1. Pružaoci besplatne pravne pomoći su:</p> <p>1.1. Regionalne kancelarije;</p> <p>1.2. Mobilne kancelarije za besplatnu pravnu pomoć;</p> <p>1.3. Advokati;</p> <p>1.4. Nevladine organizacije u slučajevima kada stupaju u partnerstvo sa Agencijom;</p>
<p style="text-align: center;">Nenni 29 Zyret Rajonale</p> <p>Zyret rajonale janë organe të cilat ushtrojnë veprimtarinë e tyre në të gjithë teritorin e Republikës së Kosovës ashtu siç është parapar në nenin 21, paragrafi 4, nënparagrafi 4.2 dhe neni 24 të këtij ligji.</p>	<p style="text-align: center;">Article 29 Regional offices</p> <p>Regional offices are bodies that exercise their activities in the whole territory of the Republic of Kosovo, as stipulated under the article 21, paragraph 4, sub-paragraph 4.2 and article 24 of this law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 29 Regionalne kancelarije</p> <p>Regionalne kancelarije su organi koji vrše svoju delatnost na celoj teritoriji Republike Kosova onako kako je predviđeno članom 21. stav 4., podstav 4.2. i članom članom 24. ovoga Zakona.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 30 Zyret mobile për ndihmë juridike falas</p>	<p style="text-align: center;">Article 30 Mobile offices for free legal aid</p>	<p style="text-align: center;">Član 30 Mobilne kancelarije za pružanje besplatne pravne pomoći</p>



<p>1. Zyret mobile për ndihmë juridike falas themelohen nga Këshilli me propozimin e Drejtorit Ekzekutiv.</p> <p>2. Zyret mobile për ndihmë juridike falas si formë e organizimit të shërbimeve juridike, veprojnë në Komunitet në të cilat zyret e ndihmës juridike falas nuk janë themeluar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 31 Avokatët</p> <p>1. Avokatët ofrojnë shërbime juridike të autorizuar në kuadër të ndihmës juridike primare dhe sekondare.</p> <p>2. Oda e Avokatëve të Kosovës përgatitë dhe dorëzon tek Agjencia listën e avokatëve të cilët shprehin gatishmërinë për ofrimin e ndihmës juridike falas.</p> <p>3. Agjencia lidhë kontrat individuale me avokatët e gatshëm për ofrimin e ndihmës juridike falas.</p> <p>4. Avokatët ofrojnë shërbimet e autorizuar</p>	<p>1. The mobile offices for free legal aid are established by the Council with the proposal of Executive Director.</p> <p>2. The mobile offices for free legal aid as a form of organization of legal services act in those municipalities in which the free legal aid offices are not established.</p> <p style="text-align: center;">Article 31 Advocates</p> <p>1. Advocates offer legal services authorized within the primary and secondary legal aid.</p> <p>2. Kosovo Chamber of Advocacy prepares and delivers at the Agency the list of lawyers who express readiness for offering free legal aid.</p> <p>3. The agency concludes individual contracts with lawyers that express readiness to offer free legal aid.</p> <p>4. Advocates provide authorized services</p>	<p>1. Mobilne kancelarije za besplatnu pravnu pomoć osnivaju se od strane Veća sa predlogom Izvršnog direktora.</p> <p>2. Mobilne kancelarije za pružanje besplatne pravne pomoći kao oblik organizacije pravnih usluga deluju u opštinama u kojima nisu osnovane kancelarije za pružanje besplatne pravne pomoći.</p> <p style="text-align: center;">Član 31 Advokati</p> <p>1. Advokati pružaju ovlašćene pravne usluge u okviru primarne i sekundarne pravne pomoći.</p> <p>2. Advokatska komora Kosova priprema i predaje Agenciji listu advokata koji izražavaju spremnost za pružanje besplatne pravne pomoći.</p> <p>3. Agencija sklapa pojedinačne ugovore sa advokatima spremnim za pružanje besplatne pravne pomoći.</p> <p>4. Advokati pružaju ovlašćene usluge</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>të ndihmes juridike falas sipas tarifës mbi kompenzimet e percaktuara nga Agjencia me akt nënligjor.</p> <p>5. Zyrrat rajonale për rastet të cilat duhet ti përfaqësojnë pranë gjykatave dhe organeve tjera, përfituesit e ndihmes juridike falas, caktojnë avokatin nga lista e azhoruar prej Odës së Avokatëve.</p> <p>6. Procedura për angazhimin e avokatëve rregullohet me akt nënligjore.</p> <p>7. Shërbimet e autorizuara të përfaqësimit dhe të mbrojtjes në procedura gjyqësore ofrohen vetëm nga avokatët.</p> <p style="text-align: center;">Neni 32 Organizatat Jo-Qeveritare</p> <p>OJQ-të ofrojnë shërbime juridike të autorizuara në bazë të kritereve të percaktuara nga Këshilli, me propozim të Drejtorit të Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">KREU VII PROCEDURA PËR REALIZIMIN E</p>	<p>of free legal aid under the tariff on compensation determined from the Agency by legal act.</p> <p>5. Regional Office for cases which should represent at courts and other bodies the beneficiaries of free legal aid, appoint lawyer from the updated list of Advocate chamber.</p> <p>6. The procedure for engaging lawyers is regulated with sub-legal act .</p> <p>7. Authorized services representation and defense in court proceedings are offered only by lawyers.</p> <p style="text-align: center;">Article 32 Non-Governmental Organizations</p> <p>NGO-s to provide legal services authorized under criteria established by the Council on the proposal of the Director of the Agency.</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VII PROCEDURES FOR REALIZATION</p>	<p>besplatne pravne pomoći prema tarifi o naknadama koja je podzakonskim aktom utvrđena od strane Agencije.</p> <p>5. Regionalne kancelarije za slučajeve u kojima se pred sudovima i drugim organima, predstavljaju korisnike besplatne pravne pomoći, određuju advokata sa liste advokatske komore.</p> <p>6. Procedura za angažovanje advokata reguliše se pod zakonskim aktom.</p> <p>7. Ovlašćene službe zastupanja I odbrane u sudskim postupcima pružaju se samo od strane advokata.</p> <p style="text-align: center;">Član 32 Ne- Vladine Organizacije</p> <p>NVO Pruzaju pravne usluge ovlasćene na osnovu kritejuma utvredjenih od strane saveta na predlog direktora agencije</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VII PROCEDURA ZA OSTVARIVANJE</p>
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



NDIHMËS JURIDIKE FALAS Neni 33 Inicimi i Procedurës	OF FREE LEGAL AID Article 33 Initiation of Procedure	BESPLATNE PRAVNE POMOĆI Član 33 Iniciranje procedure
<p>1. Procedura për realizimin e ndihmës juridike falas inicohet me paraqitjen e kërkesës në zyrën më të afërt për ndihmë juridike falas.</p> <p>2. Forma dhe përmbajtja e formularit për paraqitjen e kërkesës për ndihmë juridike falas rregullohet me akt nënligjor.</p> <p>3. Paraqitësi i kërkesë ka për obligim që të ofrojë dokumentacionin e kërkuar për të provuar bazueshmërinë e kërkesës për ndihmë juridike falas.</p> <p>4. Në mungesë të dokumentacionit përkatës për kategorin e viktimave të dhunës, si bazueshmëri e kërkesës mirret deklarata me shkrim e mbrojtësit të viktimave.</p> <p>5. Zyrtarët e zyrës për ndihmë juridike falas obligohen që të këshillojnë paraqitësin e kërkesës për të parashtruar kërkesen e ndihmës juridike falas.</p>	<p>1. The procedure for the realization of free legal aid is initiated with the submission of the application in the nearest legal aid office.</p> <p>2. Form and content of the form for submission of application for legal aid shall be regulated by sub-legal act.</p> <p>3. The submitter of the application has an obligation to provide the documentation required to prove the grounds of the application for free legal aid.</p> <p>4. In the absence of relevant documentation for the category of victims of violence, such as validity of the request is taken written statements of witnesses defender.</p> <p>5. Office officials for legal aid are obliged to advise submitter of the request for free legal aid application.</p>	<p>1. Postupak za ostvarivanje besplatne pravne pomoći inicirase sa podnošenjem zahteva u najbližoj kancelariji za besplatnu pravnu pomoć.</p> <p>2. Oblik i sadržaj obrasca za podnošenje zahteva za besplatnu pravnu pomoć reguliše se sa pod zakonskim aktom .</p> <p>3. Podnosioc zahteva ima obavezu da obezbedi potrebnu dokumentaciju da dokaže osnovanost zahteva za besplatnu pravnu pomoć .</p> <p>4. U odsustvu relevantne dokumentacije za kategoriju žrtava nasilja kao osnovanost zahteva uzima se pismena izjava branitelja žrtava.</p> <p>5. Službenici kancelarije za besplatnu pravnu pomoć dužni su da savetuju podnosioca zahteva za besplatnu pravnu pomoć.</p>



<p>6. Formulari i kërkesës plotësohet nga zyrtarët e zyrës për ndihm juridike falas.</p> <p>7. Në rastë se kërkuesi i ndihmës juridike paraqet deklarata jo të vërteta, mbi bazën e të cilave bazohet ndihma juridike falas, zyrtarët e ndihmes juridike falas kanë të drejtë që të hulumtojnë gjendjen financiare të përfituesit, duke kërkuar pran qdo organi publik dhënjën e informacioneve mbi gjendjen financiare të tijë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 34 Vendimi</p> <p>1. Vendimi lidhur me kërkesën për ndihmë juridike falas merret në zyrën për ndihmë juridike falas në të cilën është parashtruar kërkesa.</p> <p>2. Në rastin e marrjes së vendimit për ndihmë juridike falas, zyrtarët e ndihmës juridike falas vlersojnë kriteret e parapara me këtë ligj.</p> <p>3. Zyra për ndihmë juridike falas merr vendim për lejimin ose refuzimin e kërkesës për ndihmë juridike falas.</p>	<p>6. The application form is filled out by officials of the Office for free legal aid</p> <p>7. In case of legal aid applicant presents untrue statements on the basis of which is based on legal aid, legal aid officials have the right to investigate the financial situation of beneficiaries, requiring every public body in giving out the information on the financial situation of him.</p> <p style="text-align: center;">Article 34 Decision</p> <p>1. the Decision on request for free legal aid is taken in the office where was submitted the application.</p> <p>2. In the case of making the decision on free legal aid, the officials of free legal aid asses the criteria set by this law.</p> <p>3. Legal aid office decides to grant or deny an application for legal aid.</p>	<p>6. Obrazac zahteva popunjava se od strane službenika kancelarije za besplatnu pravnu pomoć.</p> <p>7. U slučaju da zahtevaoc pravne pomoći da ne istinitu izjavu , na čijim se osnovama bazira pravna pomoć, službenici pravne pomoći imaju pravo da ispitaju finacijsko stanje primaoca, tražeći ispred svakog javnog organa davanje informacija o njegovoj finacijskoj situaciji.</p> <p style="text-align: center;">Član 34 Odluka</p> <p>1. Odluka o zahtevu za besplatnu pravnu pomoć dobija se u kancelariji za besplatnu pravnu pomoć u okviru zahteva.</p> <p>2. U slučaju donošenja odluke o besplatnoj pravnoj pomoći, službenici besplatne pravne pomoći procenjuju kriterijume predviđene ovim zakonom.</p> <p>3. Kancelarija za besplatnu pravnu pomoć donosi odluku za odobranje ili odbijanje zahteva za besplatnu pravnu pomoć.</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>4. Vendimi për lejimin ose refuzimin e kërkesës merret brenda pesë (5) ditëve pune nga dita e dorzimit të dokumentacionit të kompletuar.</p> <p>5. Vendimi për lejimin e ndihmës juridike falas përcakton shërbimet e autorizuara për ndihmë juridike falas të cilët ofrohen në lidhje me kërkesën e aprovuar.</p> <p>6. Shërbimet e autorizuara të përfaqesimit apo të mbrojtjes para gjykatës, referohen të avokati.</p> <p>7. Përfituesi i ndihmës juridike falas obligohet që menjëher të njoftojë zyrën për ndihmë juridike falas për ndryshimin e rrethanave të përcaktuara me këtë ligj, të cilat kanë ndikuar në marrjen e vendimit për lejimin e ndihmës juridike falas.</p> <p>8. Nëse konstatohet që përfituesi i ndihmës juridike falas në mënyrë të kundërligjshme ka përfitur ose vazhdon të përfitojë nga ndihma juridike falas, zyra për ndihmë juridike falas me vendim ndërpre në mënyrë shërbimet e autorizuara të</p>	<p>4. The decision to grant or deny an application is taken within five (5) working days from the day the delivery of completed documentation.</p> <p>5. The decision to grant free legal aid determines the authorized services for free legal aid which are offered regarding the approved request.</p> <p>6. Authorized Services of representation or the defense before the court are referred to the lawyer</p> <p>7. Free legal aid recipient is obliged to immediately notify the legal aid office for the change of circumstances prescribed With this law, which have influenced the decision to grant free legal aid.</p> <p>8. If it is concluded that the recipient of free legal aid illegally has benefited or continue to take free legal aid, legal aid offices with decision interrupts immediately authorized services for free legal aid and obligates the beneficiary to</p>	<p>4. Odluka o dozvoli ili odbijanju donosi se u roku od pet (5) radnih dana od dana dostavljanja kompletirane dokumentacije.</p> <p>5. Odluka o odobravanju besplatne pravne pomoći određuje ovlaštene službe za besplatnu pravnu pomoć koje se pružaju u vezi sa odobrenim zahtevom.</p> <p>6. Ovlaštene usluge zastupnika ili branioca pred sudom, referišu se advokatu.</p> <p>7. Primaoc besplatne pravne pomoći dužan je da odmah obavesti kancelariju za besplatnu pravnu pomoć o promenama okolnosti propisane ovim zakonom ,koje su uticale na odobravanje odluke za besplatnu pravnu pomoć.</p> <p>8. Ako se utvrdi da je primalac besplatne pravne pomoći na bespravan način korisnik ili nastavlja da koristi besplatnu pravnu pomoć, kancelarija za besplatnu pravnu pomoć sa odlukom odmah prekida ovlaštene usluge za besplatnu</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>ndihmës juridike falas dhe obligon përfituesin që të kompenzojë të gjitha shpenzimet e krijuara nga ofrimi i ndihmës juridike falas, ku të gjitha këto të hyra kalojnë në buxhetin e Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 35 Ankesa kundër vendimit mbi refuzimin e ndihmës juridike falas</p> <p>1. Kundër vendimit me të cilën refuzohet kërkesa për lejimin e ndihmës juridike falas, paraqitësi i kërkesës ka të drejtë ankese, komisionit për ankesa (më tej komisioni).</p> <p>2. Ankesa i paraqitet Komisionit në afat prej tetë (8) ditëve nga dita e pranimi të vendimit mbi refuzimin e ndihmës juridike falas.</p> <p>3. Komisioni vendos në afat prej tridhjet (30) ditësh nga dita e pranimi të ankesës për ndihmë juridike falas.</p> <p>4. Vendimi i Komisionit është përfundimtarë.</p> <p>5. Komisioni duke vendosur për ankesën</p>	<p>reimburse all expenses incurred from providing free legal aid, where all these revenues go to the Kosovo budget.</p> <p style="text-align: center;">Article 35 Appeal against decision on refusal of free legal aid</p> <p>1. Against the decision in which is refused to grant the request for free legal aid, the applicant has the right to appeal, to the appeal committee (hereinafter committee).</p> <p>2. The Appeal is submitted to the Commission within eight (8) days of receipt of the decision on refusal of free legal aid</p> <p>3. The commission decides within thirty(30) days from the day of the receiving the appeal for free legal aid.</p> <p>4. The decision of the commission it is final decision.</p> <p>5. The commission deciding regarding the</p>	<p>pravnu pomoći i zahteva od korisnika da nadoknadi sve troškove nastale pružanjem besplatne pravne pomoći, gde svi ovi prihodi prenose se u budžetu Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 35 Žalba protiv odluke o odbijanju besplatne pravne pomoći</p> <p>1. Protiv odluke kojom je odbijen zahtev o odobrenju besplatne pravne pomoći , podnosioc zahteva ima prava na žalbu , komisiji za žalbe(u daljnjem komisija).</p> <p>2. Žalba se podnosi Komisiji u roku od osam (8) dana od prijema odluke o odbijanju besplatne pravne pomoći.</p> <p>3. Komisija odlučuje u roku od trideset (30) dana od dana prijema žalbe za besplatnu pravnu pomoć.</p> <p>4. Odluka Komisije je konačna.</p> <p>5. Komisija odlučuje o žalbi kao u</p>
----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>merr vendim si në vijim:</p> <p>5.1. Hudhë ankesen si të palejuar;</p> <p>5.2. Aprovon ankesën si të bazuar, prish vendimin me të cilin është refuzuar ndihma juridike falas dhe lejon ndihmën juridike falas , dhe</p> <p>5.3. Refuzon ankesën si të pabazuar.</p> <p style="text-align: center;">Neni 36 Ankesa kundër ofruesit të ndihmës juridike falas</p> <p>1. Përfituesi i ndihmës juridike falas ka të drejtë ankese kundër shërbimeve juridike joprofesionale dhe jo etike të ofruara nga ofruesit e ndihmës juridike falas.</p> <p>2. Procedura ankimore sipas këtij neni zhvillohet pranë Komisionit për ankesa të Këshillit ashtu siç është parapar në nenin 15 paragrafi 3 i këtij ligji.</p> <p>3. Komisioni vendosë në afat prej 15 ditësh nga dita e pranimit të ankesës në zyrën e pranimit të ankesave të ndihmës juridike falas.</p>	<p>appeal takes the decision as follows:</p> <p>5.1. Reject the appeal as not permitted;</p> <p>5.2. Approves the appeal as grounded. Abolishes the decision which which was refused the free legal aid and allos the free legal aid , and</p> <p>5.3. Refuses the appeal as ungrounded.</p> <p style="text-align: center;">Article 36 Appeal against the free legal aid provider</p> <p>1. Free legal aid beneficiary has the right to appeal against unprofessional and unethical legal services offered by providers of free legal aid.</p> <p>2. The appeal procedure under this article takes place at the Appeal Commission, as provided for under Article 15 of paragraph 3 of this law.</p> <p>3. Commission shall decide on the appeal within 15 days of receipt of the appeal by the office for receiving appeals on free legal aid.</p>	<p>sledećem:</p> <p>5.1. Odbije žalbu kao ne dozvoljenu;</p> <p>5.2. Usvaja žalbu kao osnovanu, poništava odluku kojom se odbija besplatna pravna pomoć i dozvoljava besplatnu pravnu pomoć, i</p> <p>5.3. Odbija žalbu kao ne osnovanu.</p> <p style="text-align: center;">Član 36 Žalba protiv pružatelja besplatne pravne pomoći</p> <p>1. Korisnik besplatne pravne pomoći imaju pravo na žalbu protiv ne stručnih pravnih i ne etičkih usluga pruženih od pružaoca besplatne pravne pomoći.</p> <p>2. Žalbeni postupak po ovom članu se vodi pred Komisijom za žalbe Veća , onako kako je propisano u članu 15 stav 3 ovog zakona.</p> <p>3. Komisija odlučuje u roku od 15 dana od dana prijema žalbe u kancelariji za prijem žalbe za besplatnu pravnu pomoć.</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>4. Komisioni pas shqyrtimit të ankesës vendos si vijon:</p> <p>4.1. Nëse ankesa e aprovuar është drejtuar kundër avokatit, Këshilli e njofton Odën e Avokatëve të Kosovës për ndërmarrjen e masave disiplinore në përputhje me rregulloret e brendshme të Odës së Avokateve;</p> <p>4.2. Nëse ankesa e aprovuar është drejtuar kundër zyrtarit të zyrës për ndihmë juridike falas, Këshilli autorizon veprimet disiplinore të përcaktuara me akt nënligjor të Agjencisë;</p> <p>4.3. Nëse ankesa e aprovuar është drejtuar kundër organizatës jo-qeveritare, Këshilli autorizon masat e përcaktuara me kontratën për shërbime me organizatën përkatëse si dhe të njoftojë Ministrin e Administratës Publike.</p> <p style="text-align: center;">KREU VIII FINANCIMI DHE MBIKQYRJA</p>	<p>4. The Commission after reviewing the appeal shall the following:</p> <p>4.1. If the approved appeal is addressed against the lawyer, the Council shall notify the Kososvo Chamber of Advocates in order to take disciplinary measures in accordance with regulations of the Chamber of Advocates;</p> <p>4.2. If the approved appeal is addressed against the official of legal aid office, the Council shall authorize the disciplinary measures prescribed by sub legal act of the Agency;</p> <p>4.3. If approved appeal is addressed against a non-governmental organization, the Council shall authorize measures specified in the services contract with the respective organization and shall notify the Minister of Public Administration</p> <p style="text-align: center;">CHAPTER VIII FUNDING AND SUPERVISION</p>	<p>4. Komisija nakon razmatranja žalbe odlučuje na sledeći način:</p> <p>4.1. Ako je usvojena žalba upućena protiv advokata, Veće upoznaje Advokatsku Komoru Kosova za preduzimanje disciplinskih mera u skladu sa unutrašnjim pravilnikom Advokatske Komore;</p> <p>4.2. Ako je usvojena žalba upućena protiv službenika kancelarije za besplatnu pravnu pomoć, Veće ovlašćuje disciplinske radnje određene sa pod zakonskim aktom Agencije;</p> <p>4.3. Ako je usvojena žalba usmerena protiv ne vladinih organizacija, Veće ovlašćuje mere određene ugovorom za usluge s odgovarajućom organizacijom kao i upoznaje Ministarstvo Javne Administracije.</p> <p style="text-align: center;">GLAVA VIII FINANCIRANJE I NADZOR</p>
-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;">Neni 37 Financimi nga Buxheti i Republikës së Kosovës</p> <p>1. Agjencia financohet nga Buxheti i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Agjencia në baza vjetore i dërgon propozim buxhetin për miratim Kuvendit të Republikës së Kosovës.</p> <p>3. Agjencia menaxhon në mënyrë të pavarur me buxhetin e saj dhe i nënshtrohet auditimit të brendshëm dhe të jashtëm në përputhje me ligjin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 37 Funding from the Budget of the Republic of Kosovo</p> <p>1. The Agency is financed from the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. Agency annually sends budget proposal for approval to the Assembly of Kosovo.</p> <p>3. Agency manages independently with its own budget and is subject to internal audit and external in accordance with applicable law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 37 Financiranje iz Budžeta Republike Kosovo</p> <p>1. Agencija se financira iz Budžeta Republike Kosovo.</p> <p>2. Agencija jednom godišnje šalje predlog budžeta na usvajanje Skupštini Republike Kosovo.</p> <p>3. Agencija upravlja samostalno s vlastitim budžetom i podleže unutrašnjoj i vanjskoj reviziji u skladu sa važećim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 38 Donacionet</p> <p>Agjencia mund të pranojë donacione shtesë nga donacionet vendore dhe ndërkombëtare. Fondet e pranuar nga donacionet i raportohen Kuvendit të Republikës së Kosovës në baza vjetore, në përputhje me ligjin në fuqi.</p>	<p style="text-align: center;">Article 38 Donations</p> <p>Agency may accept additional donations from local and international donations. Funds received from donations are reported to the Assembly of Kosovo on an annual basis. In accordance with applicable law.</p>	<p style="text-align: center;">Član 38 Donacije</p> <p>Agencija može prihvatiti dodatne donacije , domaće i međunarodne donacije .Sredstva primljena iz donacija izveštavaju se Skupštini Republike Kosovo na godišnjoj razini, u skladu sa važećim zakonom.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 39 Mjetet Vetanake</p>	<p style="text-align: center;">Article 39 Own means</p>	<p style="text-align: center;">Član 39 Vlastita sredstva</p>



<p>1. Agjencia mund të financohet edhe nga mjetet vetanake të cilat i realizon përmes kthimit të shpenzimeve të krijuara nga ndihma juridike e ofruar.</p> <p>2. Të hyrat e realizuara sipas paragrafit 1 të këti neni, kalojn në buxhetin e Republikës së Kosovës.</p> <p style="text-align: center;">Neni 40 Dispozitat Kalimtare</p> <p>1. Brenda tre (3) muajve pas hyrjes në fuqi të këtij ligji, zgjedhen anëtarët e Këshillit në pajtim me këtë ligj.</p> <p>2. Brenda tre (3) muajve pas zgjedhjes së anëtarëve të Këshillit, Këshilli zgjedh Drejtorin ekzekutiv.</p> <p>3. Inicimin e procedurës për zgjedhjen e anëtarve të Këshillit e bënë Komisioni për Ndihmë Juridike Falas, jo më vonë se një (1) muaj pas hyrjes në fuqi të këtij ligji.</p> <p>4. Brenda tre (3) muajve pas zgjedhjes së anëtarëve të Këshillit, Këshilli nxjerr Rregulloren e brendshme të punës.</p>	<p>1. Agency may be financed by own means which are realized through expenditure returns generated from provided legal aid.</p> <p>2. The revenues realized according to paragraph 1 of this article shall pass to the budget of the Republic of Kosovo.</p> <p style="text-align: center;">Article 40 Transitive provisions</p> <p>1. The members of the Council shall be selected in compliance with this law, within three (3) months after entering into force of this law.</p> <p>2. The council shall select Executive Director within three (3) months after selecting the members of the Council.</p> <p>3. Initiation of the procedure for selecting the members of the Council shall be made by the Commission for free legal aid, not later than 1 month after the entrance into force of this law</p> <p>4. The Council issues the internal rules of procedure within three (3) months after selecting the members of the Council.</p>	<p>1. Agjencia se može financirati vlastitim sredstvima koja se realizuju kroz vraćanje troškova stvaranih od pružene pravne pomoći.</p> <p>2. Ostvareni prihodi po stavu 1 ovog člana, prenose se u budžet Republike Kosova.</p> <p style="text-align: center;">Član 40 Prelazne odredbe</p> <p>1. U roku od tri (3) meseca nakon stupanja na snagu ovog zakona , biraju se članovi Veća u skladu sa ovim zakonom.</p> <p>2. U roku od tri (3) meseca nakon izbora članova Veća, Veće izabira Izvršnog Direktora.</p> <p>3. Postupak za izbor članova Veća vrši Komisija za Besplatnu Pravnu Pomoć, najkasnije u roku od (1) meseca, nakon stupanja na snagu ovog zakona.</p> <p>4. U roku od tri(3) meseca nakon izbora članova veća, veće donosi unutrašnji Pravilnik o radu .</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p>5. Brenda tre (3) muajve pas zgjedhjes së anëtarëve të Këshillit, Këshilli nxjerr aktet nënligjore në pajtim me këtë ligj.</p> <p>6. Komisioni për ndihmë juridike falas vazhdon punën me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, në pajtim me fushëveprimin e përcaktuar me këtë Ligj, si Këshill për ndihmë juridike falas deri në emerimin e anëtarve të Këshillit.</p> <p>7. Pas themelimit të Këshillit për ndihmë juridike falas të gjithë nëpunësit e Komisionit për ndihmë juridike falas kalojnë në Agjencion, si dhe të drejtat, detyrimet, lëndët, pajisjet, mjetet për punë dhe arkiva e cilat është e nevojshme për kryerjen e përgjegjësive nga fusheveprimi i tij.</p> <p style="text-align: center;">Neni 41 Dispozitat shfuqizuese</p> <p>Me hyrjen në fuqi të këtij ligji shfuqizohet Rregullorja e UNMIK-ut nr.2006/36.</p>	<p>5. The Council issues sub-legal acts in compliance with this law, within three (3) months after selecting the members of the Council.</p> <p>6. The Commission for free legal aid shall continue the work upon the entrance of this law in force, in compliance with the scope of work stipulated by this law, as Council for free legal aid until the selection of members of the Council.</p> <p>7. After the establishment of the Council for free legal aid all clerks of the commission for legal aid shall be transferred in the Agency, as well as the rights and obligations, cases, equipments, working devices and archive which is necessary for carrying out of responsibilities from its scope of work.</p> <p style="text-align: center;">Article 41 Abrogation provisions</p> <p>Upon the entry into force of this law, the UNMIK Regulation no. 2006/36 shall be</p>	<p>5. U roku od tri (3) meseca nakon izbora članova Veća, Veće donosi pod zakonske akte u skladu sa zakonom.</p> <p>6. Komisija za besplatnu pravnu pomoć nastavlja raditi sa stupanjem na snagu ovog zakona, u skladu sa utvrđenim delokrugom ovim zakonom, kao Veće za besplatnu pravnu pomoć do imenovanja članova Veća.</p> <p>7. Nakon osnivanja Veća o besplatnoj pravnoj pomoći svi službenici Komisije za besplatnu pravnu pomoć prelaze u Agenciju, kao i prava, obaveze, predmeti, oprema, sredstva za rad I arhiva koja je potrebna za obavljanje odgovornosti iz njegovog domena.</p> <p style="text-align: center;">Član 41 Odredbe stupanja van snage</p> <p>Stupanjem na snagu ovog zakona ukida se Uredba UNMIK-a br.2006/36.</p>
------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------



<p style="text-align: center;">Neni 42 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky ligji hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>abrogated.</p> <p style="text-align: center;">Article 42 Entry into force</p> <p>This law shall entry into force fifteen (15) days after its publication in the official gazette of the Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p style="text-align: center;">Član 42 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana nakon objavljivanja u Službenom Glasniku Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------